



COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

OBLIGATION DE DECLARATION

Ilestrappeléauxmembresdupersonnelqu'ilsdoivent déclarer spontanément:

1. Le montant de toute prestation sociale ou familiale reçue d'une source autre que l'Organisation (article R IV 1.02 du Règlement du Personnel, 2ème alinéa).
Les augmentations périodiques du montant de ces prestations doivent également être déclarées.
2. Les changements de statut familial (article R IV 1.16), y compris ceux qui résultent de jugements de divorce ou de séparation.

Ces prestations et changements doivent être notifiés par écrit, pièces à l'appui, aux secrétariats de division.

Division du Personnel
Tél. 3238-3903

OBLIGATION OF DECLARATION

Members of the personnel are reminded that they must declare spontaneously:

1. The amount of any social or family benefits paid by a source other than the Organization (article R IV 1.02 of the Staff Regulations, 2nd paragraph).
The periodic increases of the amount of those benefits must also be declared.
2. Any change in their family status (article R IV 1.16), including those arising from divorce or legal separation.

These benefits and changes must be notified in writing to divisional secretariats together with documentary evidence.

Personnel Division
Tel. 3238-3903

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Endatedu20octobre1992,leConseild'administration de la Caisse de pensions a tenu sa trente-et-unième réunion. A cette occasion, il a examiné un projet de document par lequel il présentera au Comité des finances l'expertise actuarielle fondée sur l'état des avoirs de la Caisse à la date du 1.1.1992. Tout en rappelant en particulier quelle a été l'évolution des départs anticipés depuis la dernière expertise et quels sont leurs coûts, le Conseil d'administration conclut ce document d'accompagnement en appuyant l'ensemble des

The Governing Board of the Pension Fund held its thirty-first meeting on 20 October 1992. On this occasion it examined a draft document for presentation to the Finance Committee to accompany the actuarial review, which is based on the Pension Fund's assets as at 1 January 1992. In the document the Governing Board reviews in particular the trend in early departures and associated costs since the last review and concludes by endorsing all the recommendations made by the consulting actuary in his latest review. The final version

recommandations formulées par l'actuaire-conseil dans son expertise. Il est prévu que la version définitive du document sera présentée au Conseil d'administration lors de sa prochaine séance, en novembre, de manière à ce que l'expertise puisse être soumise pour information au Comité des finances lors de sa réunion de mars 1993.

Le Conseil d'administration a décidé par ailleurs de proposer en décembre au Comité des finances de recommander au Conseil du CERN une adaptation des pensions, des montants fixes et des allocations de 3,6 % à compter du 1er janvier 1993. Cette adaptation correspond, comme de coutume, au mouvement de l'indice des prix à la consommation à Genève enregistré pendant la période considérée, en l'occurrence d'août 1991 à août 1992.

L'Administrateur a présenté un rapport oral sur la politique de placement suivie par la Caisse au cours des derniers mois ainsi que sur la situation des avoirs dont il ressort que, dans une moindre mesure, la Caisse a elle aussi été affectée par les troubles monétaires survenus au mois de septembre étant donné la répartition de ses avoirs. Néanmoins, l'année n'étant pas terminée, il est encore prématuré de fournir des résultats d'ensemble.

Un second rapport oral a été présenté par M. M.O. Ottosson, président du Groupe spécial sur la réintégration. Le Conseil d'administration a pris note de l'état d'avancement des travaux du groupe. Il est prévu que les documents en cours de rédaction, à savoir un projet de résolution du Conseil du CERN et le projet de statuts de la fondation à créer en cas de dissolution de l'Organisation, seront achevés d'ici la fin de l'année au plan interne. Au cours de l'étape suivante, ces documents devront être soumis aux instances extérieures concernées.

Il a été pris note, avec regret, du décès d'un bénéficiaire de la Caisse, M. J. Sharp.

Le déroulement des élections au Conseil d'administration s'effectuera selon le calendrier suivant :

Vendredi 13 novembre	seconde parution de la "publicité" des candidats dans le Bulletin
Lundi 16 novembre	Distribution des bulletins de vote aux membres de la Caisse au CERN (les bulletins ont déjà été envoyés aux membres de l'ESO)
Jeudi 3 décembre	Clôture du scrutin à 17.20 h
Lundi 7 décembre	Dépouillement au Restaurant No 1 (COOP) dès 14.30 h
Vendredi 11 décembre	Publication des résultats dans le Bulletin

of the document is scheduled to be presented to the Governing Board at its next meeting in November so that the review can be submitted to the Finance Committee for information at its March 1993 meeting.

The Governing Board also decided to propose to the Finance Committee in December that it recommend the CERN Council to adjust pensions, fixed amounts and allowances by 3.6% with effect from 1 January 1993. This adjustment, as usual, corresponds to the Geneva consumer price index for the period concerned, namely August 1991 to August 1992.

The Administrator presented an oral report on the investment policy pursued by the Pension Fund in recent months and on the position with regard to assets. It emerged from the report that owing to its asset allocation the Fund had also been affected by the turbulence in the currency markets in September, albeit to a limited degree. However, as the year is not yet over, it would be premature to supply overall results.

The Chairman of the Task Force on Reintegration, Dr M.O. Ottosson, also presented an oral report. The Governing Board took note of the progress made by the group in its work. The internal examination of the documents being drafted, namely a draft resolution of the CERN Council and the draft rules of the Foundation to be set up in event of the dissolution of the Organization, is scheduled to be completed by the end of the year. In the next stage, these documents will have to be submitted to the outside authorities concerned.

The Governing Board took note, with regret, of the death of a beneficiary of the Pension Fund, Mr J. Sharp.

The time table for the elections to the Governing Board will be :

Friday 13 November	Second appearance of the candidates' "publicity" in the Weekly Bulletin
Monday 16 November	Distribution of voting papers to the members of the CERN Fund (papers have already been sent to the members of ESO)
Thursday 3 December	Poll closes at 17.20 hrs
Monday 7 December	Vote counting in Restaurant N° 1 (Co-op), starting at 14.30 hrs
Friday 11 December	Publication of the results in the Weekly Bulletin.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 2 to Wednesday 4 November

LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

Monday 2 November

at 14.00 hrs – Auditorium

14.00-15.00 Report on LEP and Shutdown Activity
(S. Myers)

Status Reports on the Experiments and Shutdown Activity

15.00-15.30 DELPHI

15.30-16.00 OPAL

16.00-16.30 L3

16.30-17.00 Tea Break

17.00-17.30 ALEPH

17.30-18.00 Status of SLC (M. Breidenbach)

18.00-18.30 DELPHI Proposal to Upgrade the
Forward Tracker (D. Treille)

Open session

Tuesday 3 November

at 09.00 hrs – Auditorium

09.00-10.15 LEP200 – Project Status (Carlo Wyss)

10.15-10.45 Coffee Break

10.45-12.00 LEP200 Performance (S. Myers)

12.00-13.00 Report from the "W Mass Measurement"
Working Group
(L. Camilleri)

14.00-15.00 Report from the "Higgs and SUSY Higgs
Search" Working Group
(D. Treille)

15.00-16.00 Report from the "Search for SUSY
Particles (other than Higgs')
and for non-standard Particles"
Working Group
(G. Coignet)

16.00-16.30 Tea Break

16.30-17.30 Report from the "Triple Gauge Boson
Couplings" Working Group
(R. Eichler)

17.30-18.00 Questions and Comments

Closed session

Wednesday 4 November

at 09.00 hrs – 6th floor Conference Room

Tuesday 3 November

PRESENTATION

at 10.00 hrs – Technical Training Auditorium
bldg 593 room 1

Connection Machine

CM5 System architecture

by Brond Eric LARSON & Robert FERRELL /
Scientists, Thinking Machines Corporation B.V.

An overview will be given of the CM5 system with emphasis on the network architecture and recent developments in software. The unique pair of CM5 networks will be presented and their contribution to scalability of system performance measures described. The interaction of the network design with partitioning, timesharing, and fault tolerance will be emphasized. The importance of low hardware and software latency will be discussed in relation to the Berkeley "active messages" paradigm. The two available programming models, global shared memory (data parallel) and local distributed memory (message passing) will be overviewed along with the languages appropriate for each (for global: FORTRAN 90 (HPF), and C, for local: FORTRAN 90, FORTRAN 77, C, and C*). The usefulness of an emerging mixed global/local programming model will be argued for. System performance has been measured on hardware installed at customer sites. Preliminary LINPACK measurements have achieved 24 GFlops on a 512-node CM5. Additional performance measures will be illustrated by throughput on complete user applications.*

Information : F. Gagliardi/CN/2374, 13+5537/
FAB@VXCERN

Tuesday 3 November*

PS SEMINAR

at 14.30 hrs* – PS Auditorium
bldg 6/2-024

SLAC-based B factory : research and development update and project plans

by J. DORFAN / SLAC

The talk will cover the large amount of progress made in the past 18 months on machine Research and Development. The machine R&D has focussed on achieving technical milestones as outlined in the 1991 Conceptual Design Report with particular focus on the vacuum, RF and feedback systems. The milestones are being successfully met and many prototypes now exist. In addition, the outlook for the FY94 project start will be discussed.

*** Please note unusual day & time**

Wednesday 4 November

TECHNICAL PRESENTATION

09.00 hrs – ECP Conference Room
bldg 13/2-005
duration: about 4 hrs

SAES Getters S.p.A. (I), mini-symposium

a) the SAES Getters Group – general presentation of the
activities

- b) involvement in the cryogenic field
- c) cryogenic products manufactured by the SAES Getters Group: vacuum insulated valves, high purity valves, ultra-low-heat-leak valves, seal-off and pressure release valves, phase separators and keepfull devices, vacuum insulated piping lines
- d) presentation of MMD Technology, an Israeli company supplying products manufactured under licence of the SAES Getters Group to Europe
- e) examples of plants supplied by MMD to the industry and to laboratories
- f) possibility of technical and commercial assistance from Cryophysics SA, a Swiss company based in Geneva and representing SAES Getters for the cryogenic business.

Information : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 4 November

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Classical boundary value problem for instanton-like transitions at high energies

by M. SHAPOSHNIKOV / CERN

After two years of excitement there still does not exist a reliable estimate of the rate of instanton-like transitions (and, therefore, baryon number violation) in high-energy particle collisions. The main difficulty is that it is not clear how to incorporate the initial state of two high-energy colliding particles into the semiclassical-type picture usually used to study tunnelling events. We discuss an approach which, in principle may lead to the semiclassical description of instanton transitions in particle collisions. The idea is to consider two-particle scattering as the extreme case of multiparticle scattering at a small number of initial particles. The latter process can be described semiclassically. We argue that, at a small number of initial particles, the rate of multiparticle scattering is close, with exponential accuracy, to the two-particle cross-section. We formulate the saddle-point equations for semiclassical evaluation of the multiparticle rate. These are ordinary field equations with some specific boundary conditions. Thus, the problem can at least be put on the computer.

Wednesday 4 November

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

CHEP92 : Some personal impressions

This seminar will be an informal report on the Conference in High Energy Physics (CHEP92) which was held in Annecy from 21 to 25 September 1992. The conference was organized jointly by the LAPP, Annecy & CERN

As many CERN members attended and gave presentations this will be more like a forum where a series of speakers give short presentations of one aspect of HEP computing in their area of interest.

1. **Triggering and Data Acquisition systems**
by Pierre Vande VYVRE / ECP-DS
Mainly event building techniques and run control
2. **High speed networking**
by Brian CARPENTER / CN-CS
May also cover some of the information exchanged during the "High Speed Communications Update Day" on 30 October at CERN.
3. **System / Architecture / Batch Processing / Distributed Computing**
by Sverre Jarpe & Les Robertson / CN-SW
4. **Data Management**
by Jamie SHIERS / CN-AS
May also report information reflecting some of the discussions during the "First International Fatmen Users meeting" which was held the week after CHEP92.

Thursday 5 November

LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE

at 10.00 hrs – Auditorium

Video transmission to the Council Chamber

Open session

- | | |
|-------------|---|
| 10.00–11.30 | Presentation of CMS Letter of Intent (LHCC 92-3 / I 1; M. Della Negra). |
| 12.00–13.30 | Lunch break |
| 13.30–15.00 | Presentation of ATLAS Letter of Intent (LHCC 92-4 / I 2; P. Jenni). |
| 15.30–16.00 | Coffee |
| 16.00–17.30 | Presentation of L3P Letter of Intent (LHCC 92-5 / I 3; S.C.C. Ting & F. Pauss). |

Closed session

Friday 6 November

at 09.00 hrs – 6th floor Conference Room, bldg 60

Thursday 5 November*

SPECIAL PS SEMINAR

at 11.00 hrs* – PS Auditorium
bldg 6/2-024

Review of SLC performance

by N. PHINNEY / SLAC

The SLAC Linear Collider (SLC) has begun a new era of operation with the SLD detector. During 1991 there was a first engineering run for the SLD in parallel with machine improvements to increase luminosity and reliability. For the 1992 run, a polarized electron source was added and more than 11.000 Zs with an average of 23% polarization have been logged by the SLD. Extensive feedback systems and automated tuning procedures have contributed to an operating efficiency of over 60%. This talk will discuss the performance of the SLC in 1991 and 1992 and the technical advances that have produced higher luminosity.

* Please note special day and time

Vendredi 6 novembre

PRESENTATION

à 10.00 h – Amphithéâtre CN
bât 31/3-005

Le Système ICAD

par Marc GIRARD / ICAD France

Le logiciel ICAD est un outil de 'conception à base de connaissance' (Knowledge Based Engineering) pour l'automatisation des études et des méthodes de fabrication des entreprises mécaniques. Complémentaire des technologies CFAO, le logiciel ICAD entend les possibilités des outils informatiques industriels au delà de la modélisation géométrique en y intégrant une des plus importantes données de l'entreprise : le savoir-faire de ses ingénieurs. Le système ICAD donne à nos clients des avantages stratégiques tels :

- *la formalisation du savoir-faire des ingénieurs expérimentés*
- *la mise en œuvre réelle de la technique des 'études parallèles' en intégrant dans un modèle unique les règles de conception, d'analyse et de fabrication.*
- *la réduction des temps de mise en œuvre grâce à la génération automatique de nouvelles propositions de produits.*

Le système ICAD tourne sur les stations de travail UNIX des principaux fournisseurs du marché informatique. De plus, nous avons développé des relations de partenariat avec les fournisseurs de logiciels de CFAO, garantissant l'intégration des produits développés grâce au système ICAD dans leurs bases de données.

Renseignements : Nils-Joar Hoimyr / CN / 2945 /
hoimyr@vxeng.cern.ch

Friday 6 October

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Inclusive photon production at LEP

by Z. KUNSZT / E.T.H., Zurich

The next-to-leading order QCD description of inclusive photon production is presented. The effect of isolation is included and a method to gain information on the fragmentation function of the photon is proposed. The definition of the fragmentation function is given in the \overline{MS} scheme and in the 'cone subtraction' scheme. Results on isolated photon plus jet production are also given and are compared with the recent LEP data.

Monday 9 November

ECP SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room
bldg 13/2-005

Open bus systems 92 in research and industry

by Bob DOBINSON / CERN-ECP

The speaker will give his personal summary of this conference, which was held on the 13, 14 & 15 October 1992 in Zurich.

Monday 9 & Tuesday 10 November

RADIATION WORKSHOP ON THE DESIGN OF LHC FORWARD DETECTORS

Open meeting of the LHC Experimental
Requirements Committee

Monday 9 November

at 14.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30 / 7th floor

- *Expected radiation levels in LHC Experiments*
- *Radiation hardness of materials*

Tuesday 10 November

at 09.00 & 14.00 hrs – AT Auditorium
bldg 30 / 7th floor

- *Description of LHC forward detectors*
- *Engineering solutions and methods of dose reduction*

Tuesday 10 November

SPS & LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE

Open Session

Tuesday 10 November
at 09.00 hrs – Auditorium

1. *Report on the COGNE-VII meeting: A. Donnachie.*
2. *NA45/CERES – Lepton pair production in high energy hadron collisions: H. Specht.*
3. *Status report of UA4-2 experiment: M. Haguenaue.*
4. *Proposal P266: High precision measurements of $\bar{p}p \rightarrow \bar{\Lambda}\Lambda$ cross sections in the threshold region (CERN – Univ. Erlangen – Univ. Freiburg – IKP, KFA Jülich – LAMPF – Univ. Uppsala – Univ. Urbana Champaign – IMEP, ÖAW Wien; CERN/SPSLC 92-6/P266): K. Kilian.*
5. *PS200: A measurement of the gravitational acceleration of the antiproton – A progress report: M.H. Holzschneider.*
6. *UA8: P. Schlein.*

Closed Session

Tuesday 10 November

at 14.00 hrs, to be continued on Wednesday 11
November at 09.00 hrs – 6th floor Conference
Room

Tuesday 10 November

TECHNICAL PRESENTATION

14.00-15.00 hrs – bldg 73/2-027

EG & G Sealol GmbH (D/GB) will give a lecture about their capabilities in metal bellows (edge welded) manufacturing.

Information: M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 11 November

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

New directions in the HERA control system

by P. DUVAL / DESY, Hamburg

Wednesday 11 November

SL SEMINAR

at 11.00 hrs – SL Auditorium
Preessin, bldg 864, 1st floor

The LEP logging system using on-line ORACLE database

by F. BORDRY / CERN-SL

luminosities (CERN-Lund-ICEPP Tokyo-Inst. Cant. d'Ecotox. Geneva-LIPP Coimbra; DRDC 92-50; C. Garabatos).

3. *RD-22 Status Report: To test beam extraction by crystal channeling at the SPS (ISA Aarhus-CERN-Frascati-Lecce-Pisa-La Sapienza Roma-CRN Strasbourg-Torino-Trieste; DRDC 92-51; G. Carboni).*

Closed session

Thursday 12 November

6th floor Conference Room (bldg 60)

following the Open Session continuing on Friday
13 November 1992

Thursday 12 November

DETECTOR R&D COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

1. *Introductory remarks (W. Hoogland).*
2. *RD-10 Status Report: A study to improve the radiation hardness of gaseous detectors for use at very high*

POUR / FOR INFORMATION

Université de Genève

Département de Physique Nucléaire et
Corpusculaire

Ecole de Physique
24, quai Ernest-Ansermet
1211 Genève 4
Tél. 7026273 ou 7026369

LAPP

Laboratoire d'Annecy de Physique
des Particules

Chemin de Bellevue
BP 110
F – 74941 Annecy-le-Vieux
Tél. 50 23 32 45

Monday 2 November

SÉMINAIRE DE PHYSIQUE CORPUSCULAIRE

at 16.15 hrs – Auditoire Stueckelberg
Charmonium at Fermilab, a fresh look
by K. SETH / Northwestern University

Friday 23 October

at 10.45 hrs – LAPP Auditorium

Automatic Feynman diagram computation

by J.A. VERMASEREN / CERN-TH & NIKHEF

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ACADEMIC TRAINING

LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

Tel. 3127

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

Jeudi 5 novembre

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

9, 11, 13, 16 & 18 November

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

QCD

by B. WEBBER / CERN-TH

An introduction to applied perturbative QCD with emphasis on the following topics: jet physics in e^+e^- and hadron-hadron collisions: deep inelastic lepton scattering; heavy quark and electroweak boson production; measuring the strong coupling constant.



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE - TECHNICAL TRAINING

PROCHAINS COURS PREVUS - NEXT COURSES FORESEEN

Monique Duval

☎ 44.60 - eductech@cernvm

Cette liste est publiée régulièrement dans le Bulletin. Entre chaque publication, vous pouvez consulter la mise à jour dans les TRAINING NEWS sur VM. Si vous désirez participer à un des cours, utilisez un formulaire "Demande de formation" disponible auprès des Secrétariats de division et de votre DTO. Des sessions supplémentaires peuvent être organisées dès que le nombre d'inscriptions est suffisant.

This list will be published regularly in the Weekly Bulletin. Between two issues, you may consult the update list on the TRAINING NEWS on VM. If you wish to apply for one of these courses, please use an "Application for Training" form which you can obtain from the Divisional Secretariats or from your DTO. Extra sessions may be organised when the number of applications becomes sufficient.

Dates	Cours / Courses	Lang.	Durée Duration	Sit.	Disponibilité Availability
Novembre / November					
2-6	Outils de bureautique intégrée (Mac)	F	5 jours	C	complet
2-5	LynxOS programming	E	4 days	C	full
3	Eléments de Cryogénie (1e leçon)	F		C	complet
3	Techniques du vide (1e leçon)	F		C	complet
9-12	Filemaker Pro (Mac)	F	4 demi-jours	C	complet
9-12	C++, un langage orienté objet	F	4 jours	C	complet
9-13	Excel (1er niveau - Mac)	F	5 demi-jours	C	complet
9-13	Introduction au MS-DOS	F	5 demi-jours	C	complet
10-13	Building Obj.Orient. systems with C++	E	4 days	C	full
16-18	Le réseau NOVELL	F	3 jours	C	complet
16-20	LaTeX pour débutants	F	5 demi-jours	C	complet
16-20	Excel (1er niveau - Mac)	F	5 demi-jours	C	complet
18-19	De WinWord 1 à WinWord 2	F	3 demi-jours	C	2 places
23-24	Introduction au Macintosh	F	2 demi-jours	C	complet
23-26	Building Obj.Orient. systems with C++	E	4 days	C	1 place
23-27	Word (1er niveau - Mac)	F	5 demi-jours	C	complet
24-25	Utiliser UNIX	F	2 jours	C	complet
24-27	Windows 3.1	F	4 demi-jours	C	complet
26-27	Utiliser UNIX	F	2 jours	C	complet
Décembre / December					
30.11-3	Filemaker Pro (Mac)	F	4 demi-jours	C	complet
30.11-4	Excel (1er niveau - Mac)	F	5 demi-jours	-	5 places
30.11-4	Excel (1er niveau - PC)	F	5 demi-jours	C	complet
30.11-4	Excel (2e niveau - PC)	F	5 demi-jours	C	complet
30.11-4	Programming in C	E	5 days	C	3 places
7-11	Outils de bureautique intégrée (Mac)	F	5 jours	C	complet
7-11	LynxOS administration	E	5 days	C	full
7-11	UNIX pour programmeurs	F	5 jours	C	complet
14-15	Introduction au Macintosh	F	2 demi-jours	-	5 places
14-16	NOVELL networking	E	3 days	C	1 place
14-18	Programmation en C	F	5 jours	-	4 places
16-18	Word (2e niveau - Mac)	F	3 demi-jours	-	2 places
Janvier / January 1993					
11-14.1	C++, un langage orienté objet	F	4 jours	-	10 places
11-15.1	Outils de bureautique intégrée (Mac)	F	5 jours	-	complet
11-15	Introduction au MS-DOS	F	5 demi-jours	-	2 places
18-21.1	AutoCAD (1er niveau - PC)	F	4 jours	-	2 places
22.1	AutoSKETCH	F	1 jour	-	3 places
25-28.1	Programmation sous LynxOS	F	4 jours	-	1 place
26-29	Windows 3.1	F	4 demi-jours	-	complet

Situation : C = cours déjà convoqué / participants already invited

A = cours annulé / course cancelled



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60
eductech@cernvm

AIX/6000 VERS.3.2 SYSTEM ADMINISTRATION

November 23 to 27 (morning)

This course is aimed at those who are or will be in charge of the administration of IBM-AIX/6000 workstation systems. It will be given at CERN by an IBM teacher. It will consist of 5 morning theoretical sessions with suggestions for private hands-on work during the afternoons.

The following topics will be covered :

- System Management of an RS/6000 workstation
- Installation of AIX and software products
- Devices and terminals
- Printers and queues
- System environments and processes
- Physical and logical storage
- Filesystem
- Backup and restore

The number of participants is limited to 10. The course will take place in the CN Training room – bldg 513.

If you wish to apply for this course, please fill in the usual "Application for training" form which can be obtained from your Divisional secretariat or your Divisional Training Officer (DTO).

A financial contribution of CHF 500,- per person will be charged to the Divisions.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

REINTEGRATION – Sécurité sociale française RETRAITES

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française (retraites) aura lieu le

jeudi 5 novembre 1992 de 13h30 à 15h30
Salle de Conf. PE 1, 1er étage, bât. 5.

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4201).

Affaires sociales
Division du Personnel

WEEKLY BULLETIN

Recent regrettable delivery delays of the CERN Bulletin were entirely due to the large size of certain editions. We apologise sincerely for the inconvenience which that has caused.

The number of copies distributed has increased from 6800 to around 8000. The total volume must be kept down, given the limited capacity of CERN's Printshop plus the Friday delivery deadline. It will help if announcements are kept as short as possible. We also ask authors of abstracts for seminars, presentations, etc., to prepare texts of less than 100 words whenever feasible. Thank you. This message contains 99 words!

Communication & Public Education Group

FORTRAN 90 COURSE

Given the heavy demand for the course given last August, it will be repeated in the week of 16-20 November, from 09.00 to 10.15 hrs each morning. The NAG Fortran 90 compiler is now installed on VMS, as well as all unix systems, and access to it is a requirement. A knowledge of FORTRAN 77 is a useful prerequisite. The course will be aimed at giving a thorough review of all the new features of the language. It is open at no cost to anyone on the CERN site but, for planning purposes, it is necessary to register. Please simply send an e-mail message to metcalf@cernvm.cern.ch expressing your intention to attend. Further details will then be sent to you.

BULLETIN HEBDOMADAIRE

Les récents retards malencontreux dans la distribution du Bulletin provenaient entièrement de l'importance de certaines éditions. Recevez nos excuses sincères pour la gêne qui en a résulté.

Le tirage du Bulletin est passé de 6800 à 8000 exemplaires environ. Le volume total doit rester limité, vu la capacité restreinte de l'imprimerie et le délai de livraison du vendredi. En abrégant au maximum vos communications, vous nous aiderez. Nous demandons également aux auteurs de résumés concernant des séminaires, présentations, etc. de préparer, si possible, des textes de moins de cent mots. Merci. Ce communiqué comporte 98 mots!

Groupe Culture scientifique et communication

REDUCTION DE LA FOURNITURE D'ELECTRICITE PENDANT LES 'PERIODES CRITIQUES' DE L'HIVER 1992-1993

Comme les années passées, le CERN a conclu avec l'EDF (Electricité de France) un contrat par lequel le CERN accepte de réduire sa puissance à la demande de l'EDF pendant les 'périodes critiques' d'exploitation du réseau, en échange de conditions avantageuses de tarification.

La période contractuelle d'obligation de délestage commence le 1er novembre 1992 et se termine le 31 mars 1993. Pendant ces cinq mois, le CERN devra réduire sa puissance prise au réseau EDF de 150 MW à 35 MW pendant **22 périodes de 18 heures**, commençant à 07.00 h et se terminant à 01.00 h le lendemain, sur simple préavis de l'EDF (auprès de la salle de contrôle ST : TCR) donné à 17.00 h pour le lendemain. Ce préavis pourrait être de deux heures le lendemain des week-ends et jour fériés, et nul si les conditions d'exploitation l'exigent.

Pendant ces périodes, les accélérateurs du LEP, du SPS, du PS, le Générateur Est et le Booster seront mis en veille, ainsi que les spectromètres et les éléments de transfert des faisceaux de toutes les zones expérimentales SPS, LPI, les détecteurs et équipements de physique des expériences, LEP aux points 2, 4, 6 et 8, les zones de test au SM18 et au bâtiment 921 (ECA4) et les zones de test klystron au W112. Cela se fera, soit automatiquement à partir d'informations transmises par l'ordinateur de comptage EDF, soit par les opérateurs des salles de contrôle MCR, PCR, CRN et TCR. Les opérations de délestage débuteront à 06.45 h et se termineront le lendemain matin à 01.00 h.

Pour avertir le personnel de tous les utilisateurs de ce délestage survenu, des panneaux avertisseurs clignotants avec la mention

CRITICAL PERIOD
Reduce Power Consumption

seront disposés :

1. par les pompiers à l'entrée du SPS et aux entrées des zones proton-antiproton 4 et 5
2. par le service électrique sur la route Gregory (à la hauteur du château d'eau), sur la route Arago (environ 100 m avant le bâtiment 296) et aux entrées des points 2, 4, 6 et 8 du LEP.

Un message analogue sera affiché sur les écrans vidéo.

Dans l'intérêt de tous, chacun devra s'abstenir d'effectuer des essais ou des travaux demandant une forte puissance pendant ces périodes critiques, car l'énergie y est 5 fois plus chère que les autres jours d'hiver (20 fois plus chère qu'en été). D'autre part, toute tendance au dépassement des 35 MW souscrits entraînerait un délestage vigoureux au niveau du poste d'arrivée, qui compromettrait le redémarrage des accélérateurs.

Paul Chevret
ST/IE/ER

REDUCTION IN ELECTRICITY SUPPLIES DURING 'CRITICAL PERIODS' IN WINTER 1992-1993

As in previous years, CERN has again signed a contract with EDF (Electricité de France), by which it undertakes, in return for special prices, to reduce its electricity consumption at the request of EDF when the grid system is undergoing a peak demand.

The contractual period for compulsory load-shedding begins on 1 November 1992 and ends on 31 March 1993. Over these five months, CERN will have to reduce the power it takes from the EDF network from 150 MW to 35 MW during **twenty-two 18-hour periods**, each beginning at 07.00 hrs and ending at 01.00 hrs on the following day. Notice will be given by EDF (to the ST control room : TCR) at 17.00 hrs on the previous day. The period of notice may be two hours on days following weekends and public holidays, or zero hours for technical reasons.

During these periods, LEP, the SPS, the PS, the East generator and the Booster will be put on stand-by, as well as the spectrometers, beam transfer equipment in SPS and LPI experimental areas, detectors and equipment for the experiments, LEP points 2, 4, 6 and 8, the test areas at SM18 and building 921 (ECA4), and klystron test areas at W112. This will be carried out either automatically, on the basis of data transmitted by the EDF metering computer, or by the operators in the MCR, PCR, CRN and TCR control rooms. Load-shedding will begin at 06.45 hrs and will end at 01.00 hrs on the following day.

In order to inform Staff and Users that load-shedding has taken place flashing signs with the following warning

will be placed :

1. by the security staff at the entrance of SPS and at the entrances to proton-antiproton areas 4 and 5
2. by the electrical Service Staff at Gregory Road (by the water tower), Arago Road (about 100 m from bldg 296), and at the entrances to LEP points 2, 4, 6 and 8.

A similar message will be displayed on the video screens.

In the interest of all concerned, staff should refrain from carrying out tests or work requiring a heavy current, because the electricity on these days will cost 5 times as much as it does on any other winter day (and 20 times more than it does in summer). Moreover, any trend toward exceeding the 35 MW limit would cause a sudden load-shedding at the input station, which could jeopardize the start-up of the accelerator.

Paul Chevret
ST/IE/ER

L'AUTRICHE AU CERN

Du 17 au 20 novembre

Hall du Bâtiment de l'Administration

Bât. 60 – 1^{er} étage

Mardi de 10.00 à 18.00 h

Mercredi & jeudi de 09.00 à 18.00 h

Vendredi de 09.00 à 12.30 h

Vingt-neuf sociétés autrichiennes présenteront leurs techniques et leurs produits les plus récents dans le domaine de la mécanique, de la mesure, de l'électronique, du vide, etc.

La présentation officielle de l'Autriche au CERN est patronnée par la Chambre Economique Fédérale d'Autriche et organisée par l'Institut de Promotion Economique.

Des conférences seront données dans la Salle du Conseil, bât. 503, 1^{er} étage.

De plus cinq films sur l'Autriche seront présentés lors de la pause de la mi-journée.

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

AUSTRIA AT CERN

Twenty-nine Austrian companies will be featuring their latest products and techniques in the field of mechanical, instrumentation, electronics, vacuum, etc.

The official Austrian presentation at CERN is sponsored by the Austrian Federal Economic Chamber, and organized by the Economic Promotion Institute.

Lectures will be given in the Council Chamber, bldg 503, 1st floor.

There will also be five films on Austrian industry and culture at lunch time.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS

LIST OF EXHIBITORS

ACE Automation, Computer Engineering GmbH
Aluminium Ranshofen Euromotive GmbH
Oskar Alge Elektronik GmbH & Co KG
Ing. Franz Bazil
Böhler Edelstahl GmbH
Böhler Bleche GmbH
Chip & Byte Datentechnik GmbH
EBG Elektronische Bauelemente GmbH
Elin Energieanwendung GmbH
Elin Energieversorgung GmbH
Fischer Advanced Composite Components GmbH
Francesconi Lasertechnik
Gantner electronic
GeoSalzburg-Geophysikalische und
Geotechnische Meß-Systeme GmbH
Häusermann
Hofmann Industrieofenbau
Isonova Technische Innovationen GmbH
Isovolta AG
Meco-Mechanische Komponenten GmbH
Norma Messtechnik Optik, Elektronik GmbH
Österreichisches Forschungszentrum Seibersdorf GmbH
Österreichische Raumfahrt- und Systemtechnik GmbH
PCD Polymere GmbH

Salzgeber Mechatronik
Siemens AG Österreich
Steyr-Daimler-Puch Fahrzeugtechnik GmbH
Tauernplan Consulting GmbH
Test-Fuchs Ing. Fritz Fuchs GmbH
Voest Alpine Machinery Construction & Engineering GmbH

For additional information please contact

– during the presentation

the information desk of the official Austrian exhibition at CERN, building 60, 1st floor.

– in Switzerland

The Austrian Trade Commissioner, Talstrasse 65, CH-8001 Zurich, tel. 01/21248 00/01/02/03, Fax 01/2122838

– in Austria

The Austrian Federal Economic Chamber, Department for Foreign Trade, Bureau for Internationalisation & Technology Transfer, Wiedner Hauptstrasse 63, A-1045 Vienna, tel. (1) 50105 ext. 4515, Dr. Schmidt, 4509, Telex 111871 bwk, Fax (1) 50206-255.

Information: M. Diraison / FI-A / 4585

LECTURE PROGRAMME

Tuesday 17 November

at 14.00 hrs – Council Chamber

**Development and manufacturing of
superconducting high field magnets for LHC**

by F. ZEROBIN / Elin Energieanwendung GmbH
(20 min.)

Tuesday 17 November

at 16.00 hrs – Council Chamber

**Monitoring the influences of geological process
on buildings and installations,**

by Ewald P. BRÜCKL / GeoSalzburg –
Geophysikalische und Geotechnische Meß-
systeme GmbH
(20 min.)

Wednesday 18 November

at 09.00 hrs – Council Chamber

Circuit design

by B. FRIEDRICH / Häusermann
(50 min.)

Wednesday 18 November

at 11.00 hrs – Council Chamber

Heat treatment

by Hermann GRÜNDL & Mario GRÜNDL /
Hofmann Industrieofenbau
(30 min.)

Wednesday 18 November

at 14.00 hrs – Council Chamber

**Isaryl–polyarylates high performance plastics
films, sintered & injection–molded parts,**

by Peter R. FIALLA / Isonova
(20 min.)

Wednesday 18 November

at 16.00 hrs – Council Chamber

**Insulating materials for superconducting
colliders**

by Dr EICHBERGER / Isovolta AG
(15–20 min.)

Thursday 19 November

at 09.00 hrs – Council Chamber

**Software product assurance and software
management**

by Peter CROMPTON / ORS, Österreichische
Raumfahrt–und Systemtechnik GmbH
(50 min.)

Thursday 19 November

at 10.15 hrs – Council Chamber

Safety and Reliability

by Rosalinde KLEEMAIER / ORS
(30 min.)

Thursday 19 November

at 11.00 hrs – Council Chamber

Light Weight Structures for Particle Detectors

by Miroslav HAGER / ORS
(50 min.)

Thursday 19 November

at 14.00 hrs – Council Chamber

**Determination of material parameters for safety
calculations of underground structures**

by Gerald ZENZ / Tauernplan Consulting GmbH
(25 min.)

Thursday 19 November

at 16.00 hrs – Council Chamber

Welding and cutting of aluminium

by Johann LAIMIGHOFER &
Wilhelm BERGER / Aluminium Ranshofen GmbH
(45 min.)

Friday 20 November

at 09.00 hrs – Council Chamber

**Software & Software Engineering in Day to Day
Applications**

by Mr TIPPOLD / Siemens AG Österreich
(30 min.)

Friday 20 November

at 10.00 hrs – Council Chamber

Process & Device Simulation

by Dr PUNZ / Siemens AG Österreich
(30 min.)

AUSTRIA TODAY

Tuesday 17 November

at 12.30 hrs – Council Chamber

Österreich – eine ganze Welt im Herzen Europas, 1991 (18 min.)

An artistically creative documentary and critical examination of Austria. "Another" dimension of this country. A film on beauty, culture and industry. On achievement, variety and individuality. Without words. Based on an idea of Alfred Payrleitner, directed by Kurt Mayer and featuring original compositions by Werner Pirchner.

Wednesday 18 November

at 12.30 hrs – Council Chamber

More News from Austria, 1989 (19 min.)

The video is designed to present Austria as a strong economic partner worldwide. As a supplement and in addition to the film "Good News from Austria", it provides information on the achievements of this country's small and medium-sized enterprises. Such traditional products as china, crystal, fabrics and musical instruments are presented, as well as the know-how and expertise in aeronautics, drinking water procurement technology, wind power, or Austria's contribution to fashion, architecture and painting. A conductors' seminar with participants from all over the world and typical Austrian music guide through the great variety of products and services Austria may offer abroad.

Wednesday 18 November

at 13.15 hrs – Council Chamber

The New Sound of Austria, 1992 (15 min.)

The film gives an overview of Austria's achievements in the ancillary industry, with Austrian ancillary suppliers to the automotive industry playing a major role in this context. The efficiency of these ancillary suppliers and their internationally renowned products, as well as the endeavours of the foreign trade organization, are illustrated by a combination of images, music, sounds and inserts.

Thursday 19 November

at 12.15 hrs – Council Chamber

Clean Technology – Made in Austria, 1989 (25 min.)

The video shows technologies that have been developed in Austria and are ecologically compatible.

Thursday 19 November

at 13.00 hrs – Council Chamber

Nachbar Oesterreich, 1991 (45 min.)

Reportage-type information feature by Karl Stipsicz who shows the many-sided facets of Austria and its people.



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafael Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :
mardi 3 novembre 1992
mardi 1er décembre 1992

Heure : De 20 h précises à environ 22 h
Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage
Repas : Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mercredi 4 novembre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h

Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang –
veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

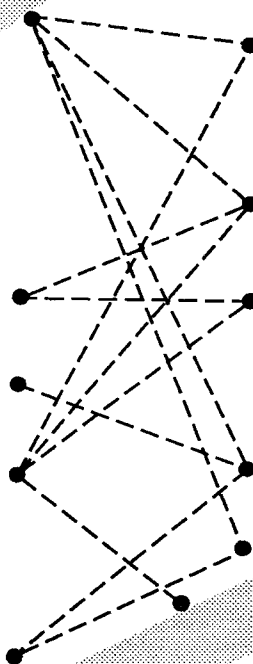
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continuelles par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges
concentrés)

anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**

anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL

pour combattre l'état de choc

albumine

pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Annemasse, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

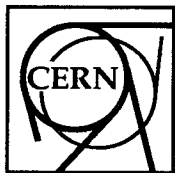
Wednesday 4 November from 08.30 to 12.30 hrs & from 14.00 to 16.30 hrs

Ground-floor of building 504 – Restaurant No2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you.

Thank you.

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

28th October 1992

MEETING ON HEALTH AND SECURITY AT CERN, 23 OCTOBER

The Staff Association has declared this year **the year of health and safety and working conditions**. It has decided to review and to strengthen its role in this area at CERN, and has organized **a mini-assizes for its delegates on Friday 30th October** devoted to this important topic.

In preparation for this mini-assizes it asked various persons charged by CERN with particular responsibilities for Health and Security whether they would be willing to present their work to the Staff Association delegates. Following a very positive response a full day of presentations was arranged and took place on the 23rd October.

Each talk was followed by a question and answer session. The Meeting was opened by the President of the Staff Association, M. Borghini.

The list of speakers and topics is given below in order of presentation.

H. Hoffmann	DG	CERN's Health and Safety Policy
B. de Raad	TIS	The Technical Inspection and Safety Commission
M. Höfert	TIS	Radiation Protection Group
H. Schönbacher	TIS	Chemistry, Fire Prevention and Materials Group
G. Rau	TIS	General Electrical and Mechanical Safety and Technical Support Group
M. Danesin	TIS	Health and Safety for Firms working at CERN
J.P. Gourber	AT	Safety Policy Committee (SAPOCO)
B. Smith	PPE	Divisional Safety Officers (DSO) and the DSO Committee (DSOC)
J-L. Denblyden	TIS	Fire and Rescue Service
E. Maquet	TIS	Medical Service and Industrial Medicine
M. Streit-Bianchi	TIS	Safety Training/Information

The Staff Association would like to thank all the above speakers for their presentations, and for remaining whenever possible throughout the day to answer questions. The effort which had gone into preparing the talks was clearly evident, and we would particularly like to thank those speakers who changed their plans so as to be present. Apart from updating the delegates on health and security it also enabled the delegates to get to know the speakers. A very hard, but worthwhile day.

La version française sera publiée sur le prochain Bulletin.

» » » » » » LES NUAGES S'AMONCÈLLENT! « « « « « «

BUDGETS! INDICES! SALAIRES! RECOURS! PENSIONS! STATUT ET
RÈGLEMENT! ETC...

Les réunions de fin d'année approchent! Il y a de sérieuses raisons de s'inquiéter!
L'Association va vous proposer

UNE STRATÉGIE ET DES ACTIONS:

le mardi 3 novembre à 16 heures
dans l'Amphithéâtre du site de Prévessin (bâtiment 864- 1-D02), en Français,

le mercredi 4 novembre à 16 heures
dans l'Amphithéâtre du Bâtiment principal,
en Français avec traduction simultanée en Anglais,
pour les divisions et services AC, AG, AS, AT, DG, FI, PE, PS et SL,

le vendredi 6 novembre à 10 heures 30
dans l'Amphithéâtre du Bâtiment principal,
en Français avec traduction simultanée en Anglais
pour les divisions CN, ECP, MT, PPE, ST, TH et TIS.

Venez nombreux! nous aurons tous besoin les uns des autres!

» » » » » » STORM CLOUDS ON THE HORIZON! « « « « « «

BUDGETS! INDICES! SALARIES! APPEALS! PENSIONS!
STAFF RULES AND REGULATIONS! ETC...

The meetings at the end of the year are approaching! There are very good reasons to be
apprehensive! The Association will propose to you

A STRATEGY AND A SERIES OF ACTIONS

Tuesday 3 November at 1600
Prévessin, Auditorium, Building 864 1-D02, in FRENCH

Wednesday 4 November at 1600
In French, with simultaneous translation into English
For Divisions and Services AC, AG, AS, AT, DG, FI, PE, PS, SL

Friday 6 November at 1030
Main Auditorium
In French, with simultaneous translation into English
For Divisions CN, ECP, MT, PPE, ST, TH, TIS

Turn out in force! We need to be united!

DERNIER DELAI : VENDREDI 6 NOVEMBRE 1992

COTISATIONS

Nous vous rappelons que si vous cotisez à l'Association du Personnel ou à la fois à l'Association du Personnel et à l'Assurance perte de salaire, votre cotisation vous sera **prélevée automatiquement** sur votre salaire de **Novembre** selon l'ordre de prélèvement automatique que vous avez signé en 1985, ou après, sans avoir à remplir de nouveau formulaire.

Par contre :

Si vous voulez commencer à cotiser, ou changer, ou arrêter votre cotisation, vous devez nous retourner **dûment rempli et signé** le bulletin de prélèvement se trouvant dans les pages suivantes de ce bulletin.

Veuillez noter que vous devez cotiser à l'Association du Personnel pour pouvoir cotiser à l'Assurance perte de salaire.



DEADLINE : FRIDAY 6 NOVEMBRE 1992

SUBSCRIPTIONS

We would like to remind you:

If you already subscribe to the Staff Association, or to both the Staff Association and the Insurance against loss of salary, then your subscription(s) will be **AUTOMATICALLY** paid from your **November salary** according to the permanent authorization **you signed in 1985 or subsequently**.

If you wish to start subscribing, to change or to stop subscribing, then you **should complete the form** on the following page and send to the Staff Association secretariat.

Please note that to subscribe to the insurance against loss of salary, you must subscribe to the Staff Association.



COTISATIONS

Si vous n'êtes **PAS** cotisant à l'Association du Personnel et que vous souhaitez le devenir, veuillez remplir l'autorisation permanente de prélèvement ci-dessous et la retourner dûment signée, au Secrétariat de l'Association, pour le

6 novembre 1992
(Dernier délai)

Vous pouvez aussi utiliser cette autorisation pour annuler ou changer l'autorisation existante.

Deux (2) possibilités vous sont offertes:

- soit la cotisation **SEULE**,
- soit la cotisation **ET** l'assurance Perte de salaire.

AUTORISATION PERMANENTE DE PRELEVEMENT

Je, soussigné(e), autorise le Bureau des salaires à prélever sur mon traitement du mois de NOVEMBRE de CHAQUE ANNEE, à partir de 1992 (sauf modification de ma part):

- COTISATION SEULE, soit 0,10% (pour 1992) de mon salaire de base annuel, connu au 1er novembre de chaque année (ce taux est fixé annuellement par l'Assemblée générale ordinaire):

OUI ☐

NON ☐

- COTISATION (0,10%) **et** ASSURANCE PERTE DE SALAIRE (0,10%), soit 0,20% de mon salaire de base annuel connu au 1er novembre de chaque année:

OUI ☐

NON ☐

SUBSCRIPTIONS

If you do **NOT** already subscribe to the Staff Association and you wish **TO START** subscribing, then please complete the authorisation slip below and return it signed to the Secretariat of the Association, before

6th November 1992
(deadline)

You may also use this authorization to cancel or change an existing authorization.

There are two options:

- subscription **ONLY**
- subscription **AND** insurance against loss of salary.

PERMANENT AUTHORIZATION TO DEBIT SALARY

I, the undersigned, authorize the Salaries Office to debit my salary for **NOVEMBER** of **EACH YEAR**, from 1992 (until further notice):

- for the **SUBSCRIPTION ONLY**, i.e. 0.10% (for 1992) of my basic salary as of 1st November of each year (this rate is decided annually by the Ordinary General Meeting) :

YES ☐

NO ☐

- for the **SUBSCRIPTION (0.10%) plus the INSURANCE COVER AGAINST LOSS OF SALARY (0.10%)**, i.e. 0.20% of my basic annual salary as of 1st November of each year:

YES ☐

NO ☐

IDENTIFICATION

NOM / NAME :

Statut / Status:

Prénom / First name : Div. :

Mon autorisation est renouvelable chaque année, **PAR TACITE RECONDUCTION**, mais il est bien entendu que je pourrai modifier ma décision annuellement si je le désire.

*My authorization is **RENEWABLE WITHOUT NOTIFICATION** each year, but it is understood that I can change my decision annually, if I wish.*

Date : Signature:

CLUBS

VELO



JEUDI 5 NOVEMBRE

ASSEMBLEE GENERALE

Bât. 4, 3ème étage, Salle de Conférence de TH.

Vous êtes membre ou vous avez envie de nous rejoindre la saison prochaine, alors mettez cette date sur votre agenda et soyez présent pour faire avancer le "schmilblick".

AVIS aux "*mordus et mordues*" : Oui la grisaille est là, la pluie aussi depuis quelques samedis, mais tout espoir n'est pas perdu, alors avant l'arrivée de la neige et si une éclaircie tombait juste sur le samedi, rendez-vous à 13h30, piscine de Ferney Voltaire, kilomètres et direction à la discrétion des participants.



RADIO AMATEUR

La prochaine réunion mensuelle aura lieu le mercredi 4 Novembre à 17.45 à la Salle B du bâtiment 61. Toute personne intéressée est la bienvenue.

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio "FF1CAR" veuillez contacter Claudia-Elisabeth Wulz, Tél. 6592 ou RADIO@CERNVM.

AMATEUR RADIO

The next monthly meeting will take place on Wednesday, November 4, at 17.45 in Salle B of building 61. Everybody interested is welcome.

For further information or for a visit to our club station "FF1CAR" contact Claudia-Elisabeth Wulz (Tel. 6592 or RADIO@CERNVM).

CERN WOMEN'S CLUB

"THANKSGIVING"

Tuesday, 10th November 1992

November is the month when America celebrates its traditional holiday "Thanksgiving". It is similar to the harvest festivals in Europe.

Family and friends come together to eat turkey, cranberry sauce, corn, pumpkin pie etc. and remember the pilgrims and indians at their first thanksgiving.

Come on the 10th November to the Club rooms Restaurant 2 building 504, first floor and lets celebrate "Thanksgiving" with our American friends between 9 a.m. and 11.00 a.m.

CLUB DES CERNOISES

"THANKSGIVING"

Mardi 10 novembre 1992

C'est en novembre que les Etats-Unis célèbrent leur fête traditionnelle de "Thanksgiving" pas très différente des fêtes de la moisson en Europe.

Famille et amis se réunissent autour de la dinde aux canneberges, du maïs, de la tarte au potiron etc. et évoquent le premier "Thanksgiving" des pèlerins et des indiens.

Venez le 10 novembre dans les salles du Club Restaurant 2, bâtiment 504, 1er étage et nous fêtons ensemble "Thanksgiving" avec nos amies américaines entre 9h et 11h.

COURSE ON ART HISTORY OF VENICE

Miriam VAN PRAAG will start a four lessons' course about the art and history of Venice.

Colour slides will be shown and small exercises will be made and examined together.

Building 504, room 2, Course fee CHF 30.-
Dates : 4, 11, 18 and 25 November 1992, 8-10 pm.
For further information : Tel. 50 42 21 77.

ANNUAL ONION MARKET AT BERN
MONDAY, 23 November 1992

The CERN WOMEN'S CLUB is organizing a bus trip to Bern on Monday, 23rd November to give their members and you the chance to visit Bern.

This is an annual event that you should not miss, especially if you are a newcomer to this area. The old, austere city of BERN is "en fete"; the streets, bordered by their picturesque covered arcades swarm with joyful people who wear onions, buy onions and eat onion dishes: that day, the onion is king of the town. We would not be surprised to find the famous Bern bears playing with onions in their pit (incidentally, don't forget to pay them a visit - they are adorable!).

Departure: 7.45 a.m. from the Post
Office in Ferney-Voltaire
Arrival in Bern: 10.00 a.m. approx.
Depart.from Bern: 4.00 p.m.
Arrival in Ferney: 6.00 p.m. approx.
Price: FS 25.- (lunch not included)

Please send the enrolment form, together with payment (SBS Genève 23 C7-752,554.2 Club des Cernoises Cern) **before 15 November to:**

Gabriela Amsler
34 Chanterelles
F-01630 St.Genis-Pouilly
Tel. 50 42 02 54

I wish to enrol for the trip to the Bern Onion Market on Monday, 23rd November.

Name

Address.....

Town/code.....

Tel.no.....

Signature:

N.B. A minimum of 20 participants is essential - otherwise the trip will be cancelled.

TRIP TO LYON
THURSDAY 3RD DECEMBER 1992

If you would like to travel, increase your cultural knowledge, to "trabouler", get to know one of the best areas of French gastronomy or simply to do some Christmas shopping then come to LYON with us on 3rd December.

Lyon offers the visitor its many museums, its "Traboules", which are passages under the houses between two streets in the narrow old town, its gastronomic restaurants, and its numerous and quaint shops.

Departure: 8.00 a.m. from the Post
office in Ferney-Voltaire
Arrival in Lyon: 10.00 a.m. approx.
Depart.from Lyon: 4.30 p.m.
Arrival in Ferney: 7.00 p.m. approx.
Price: FS 20.- (Lunch not included)

Please send the enrolment form, together with payment (SBS Geneve 23, C7-752,554.2 Club des Cernoises Cern) **before 20th November to:**

Magdeleine Windmolders, Le Grand Pré, B 1
F-01280 Prévessin-Moens,
Tel.no. 50 42 83 95

I wish to enrol for the excursion to LYON on Thursday, 3rd December.

Name

Address.....

Town /code.....

Tel.no.....

Signature:

N.B. A minimum of 20 participants is essential - otherwise the trip will be cancelled.

PETANQUE

CERN 1

CERN 1	15	8
	à	à
HAUTEVILLE 4	8	15
CERN 2 bat SBS 2	15	15
	à	à
	5	0

CRICKET

The AGM of CCC will be held on Thursday 19th November at 17.35hrs in the COOP Cafeteria. The Club dinner (end-of-season, Xmas, election of new office-bearers, etc) will be held on Friday 27th November in Satigny, organised by our team-player and local Vigneron from Peissy. Inscription for the latter to Chohan@DXCERN, before mid-November.

L'AUTOMOBILE CLUB DU CERN

En collaboration avec le TCS

PROPOSE

BARRE DE REMORQUAGE

- Homologation européenne
- Démontable en 3 parties
- Livrée dans un étui
- Prix : CHF 80.-

Pour les personnes intéressées, une barre se trouve au local du Club, Bât. 592.



MICRO

Présentations.

Le prochain jeudi 5 novembre à 18h. dans les locaux du Club, CLARIS Co. présente la nouvelle version de *FileMaker Pro 2.0* en version *Windows* (et oui) *et Mac*. avec toutes les possibilités de compatibilité entre les deux mondes.

Jeudi 12 à 18h. Auditorium AT Bât. 30 6^{ème} APPLE Computer présente toute la nouvelle game de produits annoncés mondialement le 19 octobre 1992.

Ne manquez pas ces deux occasions de voir et toucher le dernier cri de la technologie microinformatique.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
45/92-02.11.92

BOWLING

Résultats du 19 octobre 1992

	Nom	Parties	Total	Total + HCP	Moyen	Han-dicap
1.	SIMPSON M.	12	2081	2081	173.42	0
2.	BRENDLE J.	12	2075	2081	173.42	0
3.	ZUMBROCK K.	9	1549	1549	172.11	0
4.	CARRARO A.	12	1949	1955	162.42	0
5.	JORGE F.	12	1938	1947	161.50	0
6.	SCHRAMLI R.	12	1931	2042	160.92	0
7.	PILLOUD R.	9	1398	1461	155.33	3
8.	LORENCO J.	12	1854	1881	154.50	4
9.	DEFANES L.	9	1346	1466	149.56	7
10.	RAEBURN R.	9	1343	1388	149.22	8
11.	MULLER R.	12	1788	1992	149.00	0
12.	LETTS J.	9	1315	1552	146.11	10

RUGBY

Jeudi 5 novembre

Match amical : Thonon - CERN



SAMEDI 7 NOVEMBRE
GRANDE SOIRÉE CHOUCROUTE
Cafeteria de la COOP

Orchestre : Extérieur Nuit

Les cartes sont en vente :

- au Kiosque de la COOP
- Chez Babeth
- Café de la Douane, St. Genis
- Librairie Bertrand, St. Genis

Vous pouvez aussi vous adresser à tous les joueurs et dirigeants. Venez nombreux passer une inoubliable soirée.

Prix du billet : CHF 25.- ou FF 100.-

COOPERATIVES

INTERFON

(Bât. 563)

VIDEO MUSIC : TV HI-FI VIDEO actuellement en promotion sur mini-chaîne DENON D 100.

ENTREPRISE PICHON : Pour les soins de vos arbres et arbustes, régénération des haies, adressez-vous à la PEPINIERE PICHON, à VERAZ-CHEVRY.

Nouveaux marchés :

- PRIMA DIS, 7 rue Lavalette - Z.I. du Mont Blanc 74100 - ANNEMASSE.
Electro-ménager Scholtès et Siemens.
- EAU PURE - Zone Artisanale Les Toupes Montmorot - B.P. 817
39008 - LONS-LE-SAULNIER Cedex
TRAITEMENT DES EAUX
- Piscines
- Pompage
- Arrosage

ASSOCIATION DES ITALIENS DU PAYS DE GEX

L'Association des Italiens du Pays de Gex offre le

MERCREDI 11 NOVEMBRE 1992, à 20h.00
Amphithéâtre du Bâtiment Principal du CERN

STATUE IN BILICO
de Cecilia Scolari
(interprété en Italien)

Entrée libre

Le Groupe Théâtral "**Cristoforo Colombo**" de langue italienne "**Cristoforo Colombo**" voit le jour en 1970, à Genève, fondé par Cecilia Scolari et quelques amis. Il débute avec l'"L'hyppocampe" de Publiese et huit spectateurs, avec lesquels la troupe va manger des spaghettis à la fin du spectacle ! Suivront Shaw, Ionesco, Pirandello et bien d'autres. En 1974, Cecilia commence à écrire et, à partir de 1977, la "**Cristoforo Colombo**" n'interprète plus que ses textes. Le Groupe se produit chaque année à Genève, au Tessin etc.. Toute la troupe a fêté depuis peu sa 20ème année d'existence, sans que l'enthousiasme initial ne soit entamé par les problèmes communs à tous les Groupes de théâtre, et elle revient régulièrement sur scène quand le printemps arrive.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
45/92-02.11.92

EXPOSITION DE PEINTURE

du 9 au 21 NOVEMBRE 1992

Hall du 1er étage - Bâtiment Principal

Les métamorphoses (d'Ovidio)
Oeuvres graphiques de

Franca SIBILIA

L'exposition comprend une série de gravures à différentes couleurs sur plaque unique.

Franca SIBILIA qui vit entre Rome et Paris a étudié en 1977 à la Calcografica Nazionale de Roma, à l'Istituto di Arti Grapiche de Urbino et avec Louis Cammitzer, du Pratt Institute de New York.

Depuis 1978, elle travaille à Paris avec H. Goetz et ensuite avec S.W. Hayter dans l'Atelier 17, s'appliquant particulièrement dans l'étude de la technique de gravure et impression à plusieurs couleurs sur plaque unique, élaborant une application personnelle.

En 1983, elle est invitée à la Calcografia Nazionale di Roma pour donner une conférence-démonstration sur sa méthode de travail.

En 1992, elle est choisie avec d'autres graveurs par la Bibliothèque Nationale à l'occasion de l'exposition "Da Bonnard a Baselitz", "Capolavori del XXème secolo".

Pour l'exposition au CERN elle s'est inspirée, après une lecture attentive aux Métamorphoses d'Ovidio. Elle déclare "*je m'entretiens avec les mythes, qui dépouillés de leur symbolisme, deviennent des métamorphoses de la réalité quotidienne, essence même de l'ES*".

Sibilia écrit "*J'utilise une méthode particulière de gravure qui permet de créer sur une unique plaque, un bas-relief à travers les épaisseurs plus profondes de la matière*".

Utilisant toutes les anciennes et plus récentes techniques et élaborant de nouvelles applications, **Franca Sibilia** obtient une plaque qu'elle peut encre simultanément avec plusieurs couleurs. Une forme complexe d'expression qui amène la gravure à un niveau de pièce unique en sauvegardant le concept du multiple.

C'est pour cela qu'il lui est nécessaire de graver personnellement les incisions.

VIII

STAFF ASSOCIATION

Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 2 novembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Steak d'agneau haché Lentilles Céleri et carottes b) Escalope de cabillaud pochée Pommes nature Courgettes	a) Escalope de poulet cordon bleu Pommes frites Salade b) Curry d'agneau à l'indienne Riz créole Jardinière de légumes	a) Filet de poisson poché aux algues Riz safrané b) Florentine de veau œuf à cheval Salsifis au beurre Choux de Bruxelles aux petits oignons <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 29.00 FF</i>
Mardi Tuesday	a) Cuisse de poulet à la basquaise Riz au safran b) Fricandeau de bœuf Pommes mousseline Petits pois	a) Émincé de foie de bœuf à la lyonnaise Pâtes au beurre Salade b) Carré de porc en croûte Gratin dauphinois Pois mangetout	a) Langue de bœuf braisée sauce Orly Semoule de couscous b) Coquelet rôti fermier Tomate provençale Haricots verts à la vapeur <i>PAUPIETTE DE SAUMON 25.00 FF</i>
Mercredi Wednesday	a) Croustilles de merlan Pommes en dés Tomate b) Émincé de porc en nasi- goreng Salade verte	a) Rôti de dinde forestière Riz pilaf Salade b) Jarret de bœuf aux échalotes Pommes Maître d'Hôtel Tomate provençale	a) Fricandeau de volaille sauce moutarde Carottes vapeur b) Sauté de bœuf aux olives noires Coquillettes au beurre Ratatouille de légumes <i>CÔTE DE VEAU À LA NORMANDE 30.00 FF</i>
Jeudi Thursday	a) Escalope de dinde cordon bleu Cornettes au beurre Haricots verts b) Épaule de porc Pommes frites Jardinière de légumes	a) Steak haché d'agneau basquaise Pommes rissolées Salade b) Civet de cerf grand-mère Spätzlis au beurre Choux de Bruxelles	a) Oeuf dur en florentine Épinards gratinés b) Steak de bœuf poêlé aux fines herbes Pommes frites Gratin de courgettes <i>SPECIALITÉ DE CHASSE</i>
Vendredi Friday	a) Bœuf bouilli Gratin de raves Carottes Vichy b) Darné de cabillaud Pommes nature Épinards en branche	a) Bouillabaisse marseillaise rouille et croûtons Pommes safranées Salade b) Cuisse de lapin aux bolets Polenta tessinoise Petits pois	a) Paupiette de dindonneau aux poivrons verts Petits pois et carottes b) Aile de raie à la crème Pommes lyonnaises Jardinière de légumes

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1992

Weekly Calendar

Lundi Monday	2.11	Mardi Tuesday	3.11	Mercredi Wednesday	4.11	Jeudi Thursday	5.11	Vendredi Friday	6.11
		09.00 LEP EXPERIMENTS COMMITTEE A Open session 10.00 PRESENTATION Connection Machine by Brond Eric LARSON & Robert FERRELL / Scientists, Thinking Machines Corporation B.V. Technical Training Auditorium, bldg 593 room 1	08.30 ➤ 09.00 E COLLECTE DE SANG BLOOD DONORS CAMPAIGN Rez-de-chaussée bdt. 504, Rest. No 2 TECHNICAL PRESENTATION SAES Getters S.p.A. (I), mini-symposium	10.00 A LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE Open session Video transmission to the Council Chamber	10.00 PRESENTATION CN Le système ICAD par Marc GIRARD / ICAD, France				
14.00 A LEP EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	14.30 PS PS SEMINAR SLAC-based B factory : research and development update and project plans by J. DOREAN / SLAC	20.00 A ENSEIGNEMENT GENERAL Les Sciences Aujourd'hui par Rafael CARRERAS	14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Classical boundary value problem for instanton-like transitions at high energies by M. SHAPOSHNIKOV / CERN 16.00 CN COMPUTING SEMINAR CHEP92 : Some personal impressions	13.00 A ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par Rafael CARRERAS	14.00 TH MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Inclusive photon production at LEP by Z. KUNSZT / ETH Zurich				
	9.11		10.11		11.11		12.11		13.11
11.00 E ECP SEMINAR Open bus systems 92 in research and industry by Bob DOBINSON / CERN-ECP 11.00 A LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS OCD by B. WEBBER / CERN-TH Lecture 1	09.00 AT RADIATION WORKSHOP ON THE DESIGN OF LHC FORWARD DETECTORS Open meeting of the LHC Experimental Requirements Committee 09.00 A SPS & LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	11.00 PS PS SEMINAR New directions in the HERA control system by P. DUVAL / DESY, Hamburg 11.00 A LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS OCD by B. WEBBER / CERN-TH Lecture 2	09.00 A DETECTOR R&D COMMITTEE Open session	11.00 A LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS OCD by B. WEBBER / CERN-TH Lecture 3					
14.00 AT RADIATION WORKSHOP ON THE DESIGN OF LHC FORWARD DETECTORS Open meeting of the LHC Experimental Requirements Committee	14.00 TECHNICAL PRESENTATION EG & C Sealot GmbH (D/CB) lecture on metal bellow manufacturing capabilities bldg 73 / 2-027	11.00 S SL SEMINAR The LEP logging system using on-line ORACLE database by F. BORDRY / CERN-SL							

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bdt. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bdt. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bdt. 60

CN CN Auditorium - bldg 31 / 3-005
Amphithéâtre CN - bdt. 31 / 3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64 / R-002, tel. 2819
Communications Section (DCS) : bldg 50 / 1-030, tel. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bdt. 503

PS PS Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre PS / bdt. 30, 7e étage

S SL Auditorium - Préessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Préessin / bdt. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13 / 2-005
Salle de conférence ECP bdt. 13 / 2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bdt. 64 / R-002, tel. 2819
Section Communications (TCX) : bdt. 50 / 1-030, tel. 3475